

équivalences 2023

En sécurité ? Oui, mais comment ?

Tout ce que doivent savoir les prestataires de services linguistiques

Wie sicher ist sicher?

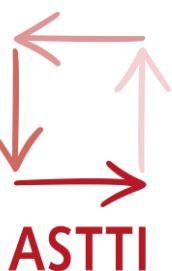
Alles, was Sprachdienstleistende wissen müssen

Quanto è sicura la sicurezza?

Tutto ciò che devono sapere i fornitori di servizi linguistici

vendredi 3 novembre 2023

Kursaal – Berne



Programme

Dès 8h30	Accueil des participantes et des participants, cafés et croissants
9h30 – 9h45	Alice Gétaz et Anna Hubert, Commission Formation continue de l'ASTTI: <i>Mot de bienvenue</i>
9h45 – 10h45	Traduire et interpréter dans un contexte médical Gertrud Hofer, vormalis Leiterin Weiterbildung und Dozentin am IUED der ZHAW: « <i>Jede(r) kann dolmetschen!? – Eine kritische Betrachtung dieser Hypothese anhand eines Ausschnitts aus einem authentischen gedolmetschten Gespräch</i> » (Setting: Spital) (DE) Aline Reichenbach Barry, Kommunikationsabteilung HFR und Patrizia Werlen, Pflegefachfrau und Übersetzerin: « <i>Ein Gespräch über die praktischen Herausforderungen für Übersetzer:innen im medizinischen Kontext</i> » (DE)
10h45 – 11h45	Traduction et protection des données Adrian Lobsiger, Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence: « <i>Übersetzer/in – ein <gefährlicher> Beruf?</i> » (DE/FR)
12h00 – 13h15	Pause de midi avec buffet dînatoire
13h15 – 14h15	Traduction et interprétation au tribunal Christian Frei, Generalstaatsanwaltschaft Bern: « <i>Dolmetschwesen, Polizei und Justiz Bern. Organisation, Herausforderungen, Sicherheit.</i> » (DE) Silvia Cerrella-Bauer, interprète judiciaire: « <i>Présentation d'une enquête auprès des interprètes judiciaires</i> » (FR)
14h15 – 15h15	Sécurité sociale pour les prestataires de services linguistiques Stella Boleki, Bundesamt für Sozialversicherungen: « <i>Selbständigkeit – aus sozialversicherungsrechtlicher Perspektive</i> » (DE) Stéphane Franck, Swiss Life: « <i>Les paramètres de la prévoyance pour indépendants</i> » (FR)
15h15 – 15h45	Pause-café
15h45 – 16h45	L'IA dans le domaine linguistique Lucas Seiler, CEO Textshuttle: « <i>Keine Gratisarbeit für ChatGPT: Wie Sie KI sicher und datenschutzkonform nutzen</i> » (DE) Stéphane Koch, conseil en stratégie numérique, réseaux et médias sociaux: « <i>L'IA Générative : Défis, Opportunités et Coexistence</i> » (FR)
16h45 – 17h00	Conclusion, fin du congrès